

## 認識聖誕詩歌—平安夜的歷史 12/15/2019

梁德舜牧師

1. 平安夜，聖善夜！  
萬暗中，光華射，  
照著主母也照著聖嬰，多少慈祥也多少天真，  
靜享天賜安眠，靜享天賜安眠。
2. 平安夜，聖善夜！  
牧羊人，在曠野，  
忽然看見了天上光華，聽見天軍唱哈利路亞，  
救主今夜降生，救主今夜降生！
3. 平安夜，聖善夜！  
神子愛，光皎潔，  
救贖宏恩的黎明來到，聖容發出來榮光普照，  
耶穌我主降生，耶穌我主降生！

這是一首十分流行的傳統聖誕頌歌，原始的歌詞由 Josef Mohr 神父用德文寫成，作曲則是由奧地利一所小學的校長 Franz Gruber 完成。現代傳唱的版本與 Gruber 原始版本有些微的不同。

此歌曲已被翻譯成世界上超過 60 多種語文，依然是最流行的聖誕歌曲。沒有音樂伴奏人們也會經常吟唱。

2011 年，這首詩歌被聯合國教科文組織宣告為非物質文化遺產。

這首頌歌在 1818 年 12 月 24 日，第一次在奧地利歐本多夫當地的聖尼古拉教堂演出。Mohr 寫出了歌詞，請求 Gruber 編一首吉他伴奏曲子，因為 Mohr 想為子夜彌撒作一首新的頌歌，也有傳說

當晚聖尼古拉教堂的管風琴不能彈奏，因為老鼠咬壞了管風琴的風箱。

原始手稿顯示 Mohr 在 1816 年他被分配到奧地利 Mariapfarr 的朝聖教堂的時候寫的歌詞，還顯示 Gruber 在 1818 年為歌詞作曲。這是現存最早的手稿，也是唯一的 Mohr 的筆跡寫成的。Gruber 所作的曲子受到當地鄉間音樂的影響。歌曲的旋律類似於奧地利民間音樂和嶽得爾歌。

1943 年奧地利流亡人士 Hertha Pauli 為這首歌寫了一本書，書名是《Silent Night. A Story of a Song》，在這本書裡他給美國小朋友解釋了這首歌是怎麼來的。

這首歌現保存在薩爾茲堡 Carolino Augusteum 博物館。

願望恩浸人頌唱這著名且流行的平安夜聖誕詩歌，明白它的歷史，更加珍惜哦！